

Abstract

This research project aims to translate English texts into Arabic. The texts are chosen from a book which is a collection of a number of papers on issues in relation to hunger, food shortages and malnutrition. Many of these texts are collected and documented as a form of creative expression presented in the International Symposium on World Food Crisis in 1975. For the purpose of this research project, six texts have been translated from English into Arabic. The objective of the project revolves over the idea that translation is one of the major activities that play an effective role in the massive cultural exchange that is taking place in the course of globalization. The translation of conferences and symposiums has increased accordingly and in this process vital issues can be passed over. To achieve this purpose, the translator has first employed the most appropriate tools of textual analysis in order to improve his awareness of the nature of the original texts. This insight is completely consistent with the view that translation is both a process and a product that occurs through different levels. Following this perspective, the selected texts have been functionally translated. As a translator, I looked into approaches such as functionality against literal equivalence, domestication against foreignization. These approaches are adopted in order to tackle the constraints that may arise or hinder the comprehension of the message that the text is intended to convey to its target audience. More importantly, cohesion and coherence are simultaneously considered to make the texts easily understood to their readership. Thus, the final product shows a relatively appropriate and acceptable translation without ambiguity or distorting the meaning of the original texts.